

MĚBALA MĚ NNĚM

1. NNĚM

Zańa Michel ; lignage majeur : mvog Ngòndò ; lignage mineur :
mvogugu ; village : Mělondo.

1. Eyòń nnĚm wòbò ma mintie, wakud a kum kum kum,
wakud avol avol, watie kie zĚg (▼459) , enyi enĚ a nlo
zĚg a yob.
2. Ongatsig, ongadi dzò nyuman,
3. Eyòń te nnĚm wavòbi..

.

Zańa Michel ; lignage majeur : mvog Ngòndò ; lignage mineur : mvog
Amugu ; village : Mělondo.

1. Onòńò asas (▼072),
2. Ofad minsòman mie, owogo mbòm, obumu a di.
3. Onòń mĚndim, ofudi a esoa, onganyu nguma amos.

REMĚDES POUR SOIGNER LES MALADIES DU CŒUR

1. [MALADIES DU] CŒUR

Zańa Michel ; lignage majeur : mvog Ngòndò ; lignage mineur : mvog
Amugu ; village : Mělondo.

1. *Lorsque le cœur me fait mal, il bat très fort et son
rythme est très rapide, tu arraches une feuille d'ananas,
celle qui est au sommet de son fruit,*
2. *Tu la coupes en petits morceaux, et tu les manges crues.*
3. *C'est ainsi que le cœur devient calme.*

Zańa Michel ; lignage majeur : mvog Ngòndò ; lignage mineur : mvog
Amugu ; village : Mělondo.

1. *Tu cherches aussi un asas*
2. *Tu prends ses bourgeons, tu les attaches en un paquet et
tu les chauffes sur les braises ;*
3. *Puis, tu les mets dans une assiette contenant de l'eau
fraîche et tu bois de cette macération toute la journée*

Bisa Lucie lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog
Nku ; village : Mimbañëla .

1. Nkòl ngoe (▼321):
2. Oman fad kie dzie,
3. Oman fug ai mëndim voe, mod anganyu.
4. Asu nnëm : eyòñ nnëm wakodo.

Bisa Lucie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog
Nku ; village : Mimbañëla .

1. Ngë mod akòn a nnëm ayo abui, eyòñ te wawòm akoled
(▼038).
2. Ofudi mfuñ a mëndim voe, mod anganyu.

Bisa Lucie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog
Nku ; village : Mimbañëla .

1. Wanòn mboe asën (▼075),
2. Owogo mbòm, obumu a ndoan
3. Eyòñ oman ya tæg, eyòñ te wafug ai mëndim voe, mod
anganyu
4. Asën lasie nnëm : eyòñ nnëm wabò a zòn, mod ayi yo,
nnëm ongavie anë ndoan, mod angawog esobog a nnëm
.

Bisa Lucie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog
Nku ; village : Mimbañëla .

1. *La liane ngoe :*
2. *Tu prends ses feuilles*
3. *Tu les froisses avec les mains dans de l'eau fraîche, le
malade boit de cette macération*
4. *C'est un remède pour soigner le cœur lorsque celui-ci a
l'air de s'en aller.*

Bisa Lucie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog
Nku ; village : Mimbañëla .

1. *Lorsqu'une personne est malade du cœur et elle vomit
beaucoup, tu racles le tronc de l'arbre akoled ;*
2. *Tu mets les raclures dans de l'eau fraîche et le malade
boit de cette macération.*

Bisa Lucie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog
Nku ; village : Mimbañëla .

1. *Tu prends le bourgeon terminal de l'arbre asën,*
2. *Tu l'attaches dans un paquet et tu le chauffes sur la
braise*

Nnaña Suzanne ; lignage majeur : mvog Ngònò ; lignage mineur :
mvog Ekoana ; clan d'origine : ayòn Enoa ; village : Mèlondo .

1. Eyòn mod akòn a nnëm anë ayi sòg akud, nnëm wakud avol avol ,
2. Makë foe nsangòmò ele (▼344).
3. Mënònò minkòg bëti, mëman tsag a ntsòbi.
4. Matari fudi bibab bi nsangòmò a mvie a si, mëfudi fë minkòg ;
5. Mëfudi mëndim, mëtële a ndoan.
6. Eyòn biman ya tòg, mod anganyu abui biyòn.
7. Manònò fyè elòg (▼238),
8. Mëwogo mbòm, mëbumu a ndoan.
9. Eyòn eman ya tèt, mëbaman ai mbòn mëwul,
10. Mëman fid, mod angadi.

3. *Lorsqu'il s'est amolli, tu le froisses avec les mains dans de l'eau fraîche, puis le malade boit ce liquide.*
4. *L'arbre asëh soigne les maladies du cœur lorsque celui-ci fait que le malade devienne rouge comme le feu, il a des vomissements et il sent une douleur très cuisante au cœur.*

Nnaña Suzanne ; lignage majeur : mvog Ngònò ; lignage mineur :
mvog Ekoana ; clan d'origine : ayòn Enoa ; village : Mèlondo.

1. *Lorsque le cœur d'une personne s'agite comme un fou et marche très vite,*
2. *J'enlève quelques morceaux d'écorce de l'arbre nsangòmò ;*
3. *Je prends quelques cannes à sucre et je les pile au mortier.*
4. *Je mets les écorces de nsangòmò dans une marmite, je mets aussi [le jus] des cannes à sucre ;*
5. *J'ajoute de l'eau et je mets la marmite au feu*
6. *Après cuisson, le malade boit à plusieurs reprises de cette décoction.*
7. *Je prends les feuilles de l'herbe fiè.*
8. *Je les attache dans un paquet, je le chauffe sur la braise.*
9. *Une fois quelles sont amollies par le feu, je les mélange avec de l'huile de palme.*

Ntsama Marie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; village : Mvondo .

1. Eyòn mod akòn a nnëm, eyòn te banòn e biëm binë a asèn (▼075) a yob baloe na mboe ,
2. Bëfad bia bibè,
3. Bëbumu a ndoan.
4. Eyòn biman ya tég, bëman fug, mod anganyu.

2. EYÒN MOD ABÈLÈ KIG MBÈMBÈ NNÈM

Atangana Michel ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog Dima ; village : Mëlen.

1. Eyòn mod abèlè kig mbëmbë nnëm, nnëm woe wòkòn, nnëm onë ntëgan, angabò mam vë anë akud.
2. Manòn avom ndig (▼095)
3. Mëman va ekob, mënònò ele ya nnëm etere.
4. Mëman sëg, mëfudi a esoa ai mëndim.
5. Eyòn te manòn nlo mian (▼306),
6. Mëman wò sëg, mëbaman ai avom, nkokòn onganyu.
7. Eyòn te nnëm wavòbi nye.
8. Anyu abog asë.
9. Okòn te onë mbë okòn. Mod akòbò vë anë akud, tégë yëm e mam akòbò.

10. *Puis, je les pétris avec les doigts et le malade les mange.*

Ntsama Marie ; lignage majeur : mvog Bikoe ; village : Mvondo.

1. *Lorsqu'une personne est malade du cœur, on prend ce qu'on trouve au sommet de l'arbre asèn [le bourgeon terminal] et que nous appelons mboe.*
2. *On en prend deux ;*
3. *On les chauffe sur la braise.*
4. *Après avoir été amollis par le feu, on les remue [dans une marmite contenant de l'eau] et le malade boit de cette macération.*

2. LORSQUE LE CŒUR D'UNE PERSONNE N'EST PAS EN BON ÉTAT [quelques formes de folie]

Atangana Michel ; lignage majeur : mvog Bikoe ; lignage mineur : mvog Dima ; village : Mëlen.

1. *Lorsque le cœur d'une personne n'est pas en bon état : il est malade, il est très faible et entraîne la personne à agir comme un fou.*
2. *Alors, je prends la liane avom*

3. *J'enlève sa peau, je prends le cœur de son bois.*
4. *Je le coupe en petits morceaux et je les mets dans une marmite contenant de l'eau.*
5. *Je prends les jeunes feuilles de la plante mian*
6. *Je les coupe en petits morceaux, je les mélange avec les morceaux de la liane avom, puis le malade boit de cette macération.*
7. *Son cœur devient calme.*
8. *Il en boit à plusieurs reprises.*
9. *Cette maladie est très mauvaise. Le malade parle comme un fou, sans savoir ce qu'il dit.*

